



# Zenit

**IT** Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato) ..... 3



## Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Uso conforme .....</b>	<b>5</b>
2.1	Uso previsto .....	5
2.2	Indicazioni e controindicazioni .....	5
2.3	Qualifica .....	5
<b>3</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>5</b>
3.1	Significato dei simboli utilizzati .....	5
3.2	Indicazioni generali per la sicurezza .....	6
3.3	Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio.....	6
3.4	Ulteriori informazioni .....	6
3.5	Targhetta modello .....	6
<b>4</b>	<b>Consegna .....</b>	<b>7</b>
4.1	Fornitura.....	7
4.2	Opzioni.....	7
4.3	Immagazzinamento .....	7
<b>5</b>	<b>Preparazione all'uso.....</b>	<b>7</b>
5.1	Assemblaggio .....	7
<b>6</b>	<b>Regolazioni.....</b>	<b>9</b>
6.1	Presupposti.....	9
6.2	Regolazione delle ruote motrici .....	9
6.2.1	Regolazione orizzontale delle ruote motrici .....	10
6.2.2	Regolazione di altezza e inclinazione del sedile .....	12
6.2.3	Regolazione della campanatura della ruota motrice .....	13
6.2.4	Regolazione della carreggiata (regolazione supplementare).....	14
6.2.5	Regolazione dell'asse ad innesto .....	15
6.2.6	Regolazione dei corrimano .....	15
6.3	Regolazione delle ruote direzionali .....	15
6.3.1	Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo.....	15
6.3.2	Spostamento delle ruote direzionali .....	17
6.4	Regolazione dei freni di stazionamento .....	18
6.4.1	Regolazione dei freni a leva .....	18
6.4.2	Regolazione dei freni a forbice.....	19
6.5	Regolazione dello schienale .....	19
6.5.1	Regolazione dell'altezza dello schienale .....	19
6.5.2	Regolazione dell'inclinazione dello schienale.....	19
6.6	Regolazione del rivestimento dello schienale/del sedile.....	20
6.6.1	Regolazione del rivestimento dello schienale adattabile.....	20
6.6.2	Regolazione del rivestimento dello schienale "ultraleggero" .....	21
6.6.3	Regolazione del rivestimento del sedile .....	21
6.7	Regolazione dei supporti per le gambe .....	21
6.7.1	Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta .....	21
6.7.2	Regolazione dell'angolo dei supporti per le gambe .....	22
6.8	Regolazione delle spondine.....	23
6.9	Regolazione della ruotina antiribaltamento.....	23
6.10	Regolazione del dispositivo per superamento gradini.....	24
6.11	Regolazione della cintura pelvica .....	24
<b>7</b>	<b>Consegna .....</b>	<b>25</b>
7.1	Controllo finale .....	25
7.2	Trasporto presso il cliente .....	25
7.3	Consegna del prodotto .....	25
<b>8</b>	<b>Manutenzione e riparazione.....</b>	<b>25</b>
<b>9</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>25</b>
9.1	Indicazioni sullo smaltimento .....	25
9.2	Indicazioni per il riutilizzo .....	25

<b>10</b>	<b>Note legali</b> .....	<b>26</b>
10.1	Responsabilità.....	26
10.2	Garanzia commerciale.....	26
10.3	Durata di utilizzo.....	26
<b>11</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>26</b>
<b>12</b>	<b>Allegati</b> .....	<b>32</b>
12.1	Utensili necessari.....	32
12.2	Coppie di serraggio dei collegamenti a vite.....	32

# 1 Introduzione

## INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-03-19

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

## INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere informazioni aggiornate sulla sicurezza del prodotto e su eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica [oa@ottobock.com](mailto:oa@ottobock.com) o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica [oa@ottobock.com](mailto:oa@ottobock.com) o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto è stato allestito in base a quanto riportato sul foglio d'ordine. Tuttavia potrebbe essere necessario effettuare ulteriori adattamenti e regolazioni in base alle condizioni mediche o alle esigenze dell'utente.

Queste istruzioni per l'uso contengono le nozioni necessarie per eseguire i lavori di regolazione. È necessario eseguire tali lavori in stretta collaborazione con l'utente.

### Tenere presente quanto segue:

- Le istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) sono destinate esclusivamente al personale tecnico e devono essere sempre a sua disposizione.
- Il produttore consiglia di verificare periodicamente le regolazioni del prodotto per garantirne una funzionalità ottimale nel tempo. In particolare nel caso di bambini e ragazzi si raccomanda un controllo semestrale.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

## 2 Uso conforme

La sicurezza operativa del prodotto è garantita unicamente in caso di uso appropriato in conformità con le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato) e nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore). L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

### 2.1 Uso previsto

Per maggiori informazioni sulla destinazione d'uso vedere le istruzioni per l'uso (utilizzatore).

### 2.2 Indicazioni e controindicazioni

Per maggiori informazioni sulle indicazioni e le controindicazioni vedere le istruzioni per l'uso (utente).

### 2.3 Qualifica

I lavori descritti qui di seguito possono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste presso il servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

## 3 Sicurezza

### 3.1 Significato dei simboli utilizzati

	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

### 3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

**CAUTELA**

**Utilizzo di attrezzi inadeguati**

Inceppamento, schiacciamento o danneggiamento del prodotto a causa dell'utilizzo di attrezzi sbagliati

- ▶ Per effettuare i lavori utilizzare solo attrezzi che soddisfino i requisiti del luogo di lavoro e il cui utilizzo appropriato garantisca sicurezza e protezione della salute.
- ▶ Osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Attrezzi necessari".

**AVVISO**

**Ribaltamento o caduta del prodotto**

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto al mancato fissaggio

- ▶ Prima di eseguire qualsiasi intervento, bloccare il prodotto in modo che non possa cadere o rovesciarsi.
- ▶ Durante l'esecuzione di tutti i lavori bloccare il prodotto al banco di lavoro con un dispositivo di ancoraggio.

### 3.3 Indicazioni per la sicurezza durante il montaggio

**AVVERTENZA**

**Variatione del diametro/della posizione di montaggio delle ruote**

Caduta, ribaltamento dell'utente conseguenti al bloccaggio delle ruote

- ▶ Una variazione di dimensione e posizione delle ruote direzionali così come delle ruote posteriori può, a velocità sostenuta, causare il vibrare delle ruote direzionali. In caso risulti necessaria una modifica, verificare che il telaio della carrozzina sia allineato orizzontalmente (vedere i capitoli "Regolazione delle ruote posteriori" e "Regolazione delle ruote direzionali").

**AVVERTENZA**

**Montaggio errato delle ruote rimovibili**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di ruote non fissate correttamente

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.

### 3.4 Ulteriori informazioni

**INFORMAZIONE**

Il numero di serie necessario per qualsiasi richiesta e per eventuali ordini si trova sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 6).

### 3.5 Targhetta modello

Le targhe modello sono applicate sul telaio.

Label/Etichetta	Significato
	<b>A</b> Nome prodotto del fabbricante
	<b>B</b> Marcatura CE
	<b>C</b> Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	<b>D</b> Fabbricante/Indirizzo
	<b>E</b> Numero di serie <sup>1)</sup>
	<b>F</b> Data di produzione <sup>2)</sup>
	<b>G</b> Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	<b>H</b> <b>AVVERTENZA!</b> Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	<b>I</b> Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	<b>J</b> Numero di serie (PI) <sup>3),1)</sup>
<b>K</b> Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>	

- 1) YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo
- 2) YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione
- 3) UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier
- 4) UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

## 4 Consegna

### 4.1 Fornitura

La fornitura comprende:

- carrozzina pre-montata
- 2 ruote motrici (montate o accluse)
- Opzioni in base all'ordine
- Istruzioni per l'uso (per il personale tecnico), istruzioni per l'uso (per l'utente)
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

Il cuscino non fa parte della dotazione di base.

### 4.2 Opzioni

Il funzionamento e l'utilizzo delle opzioni sono descritti con maggiore dettaglio nelle istruzioni per l'uso (per l'utente).

Le opzioni e gli accessori disponibili sono elencati nel foglio d'ordine.

### 4.3 Immagazzinamento

Immagazzinare la carrozzina in locali chiusi e asciutti e proteggerla dagli agenti esterni. Indicazioni concrete sulle condizioni di immagazzinamento: v. pagina 26.

In caso di immagazzinamento prolungato, le carrozzine con pneumatici in PU non devono essere parcheggiate con il freno a leva tirato, in quanto i pneumatici potrebbero deformarsi.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

## 5 Preparazione all'uso

### 5.1 Assemblaggio

#### CAUTELA

##### **Bordi contudenti sporgenti**

Inceppamento, schiacciamento dovuto a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere la carrozzina afferrare solo i componenti preposti.

#### CAUTELA

##### **Mancata verifica della funzionalità prima della messa in servizio**

Ribaltamento, caduta a seguito di errori di regolazione o di montaggio

- ▶ Prima di utilizzare la carrozzina per la prima volta, verificare le pre-impostazioni.
- ▶ In occasione di ogni montaggio verificare che le ruote posteriori siano correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere saldamente bloccati nell'apposita boccola.
- ▶ Prestare attenzione in particolare alla stabilità, alla facilità del movimento delle ruote posteriori e al corretto funzionamento dei freni.
- ▶ Controllare la pressione di gonfiaggio. La pressione corretta è impressa sul fianco del pneumatico. Assicurarsi che entrambi i pneumatici siano gonfiati con la stessa pressione.

#### **INFORMAZIONE**

L'assemblaggio descritto qui di seguito può essere eseguito allo stesso modo anche per il modello CLT (senza fig.). L'opzione "Schienale ribaltabile" non è disponibile per la Zenit CLT.

Per preparare la carrozzina (v. fig. 1) all'uso sono sufficienti poche e semplici operazioni:

### Zenit; Zenit CLT – Versione pieghevole

- 1) **Solo se necessario:** inserire le ruote motrici nell'alloggiamento dell'asse ad innesto (v. fig. 2). Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
- 2) Aprire la carrozzina tirando lateralmente la ruota motrice (v. fig. 3). Verificare che il meccanismo di chiusura sia completamente aperto. La carrozzina è completamente aperta quando si avverte lo scatto in posizione del meccanismo di chiusura.
- 3) **Solo con l'opzione "Schienale ribaltabile":** tirare la linguetta di sblocco del meccanismo di ribaltamento dello schienale nella direzione di marcia della carrozzina e sollevare lo schienale (v. fig. 4). Accertarsi che lo schienale si blocchi nella posizione superiore (v. fig. 5).  
**Solo con l'opzione "Supporto per le gambe con sblocco":** spingere verso il basso la pedana fino a quando si inserisce il dispositivo di blocco.
- 4) Se necessario, ribaltare le impugnature di spinta (v. fig. 6).
- 5) Applicare il cuscino. Il cuscino del sedile viene fissato facendo pressione sulla chiusura a velcro in modo da impedirne lo spostamento.



**Zenit R; Zenit R CLT – Versione a telaio rigido**

- 1) **Solo se necessario:** inserire le ruote motrici nell'alloggiamento dell'asse ad innesto (fig. in alto). Non deve essere possibile rimuovere gli assi ad innesto dopo aver rilasciato il pulsante.
- 2) **Solo con l'opzione "Schienale ribaltabile":** tirare la linguetta di sblocco del meccanismo di ribaltamento dello schienale nella direzione di marcia della carrozzina e sollevare lo schienale (fig. in alto). Accertarsi che lo schienale si blocchi nella posizione superiore (fig. in alto).
- 3) Se necessario, ribaltare le impugnature di spinta (fig. in alto).
- 4) Applicare il cuscino. Il cuscino del sedile viene fissato facendo pressione sulla chiusura a velcro in modo da impedirne lo spostamento.

**6 Regolazioni****6.1 Presupposti****⚠ AVVERTENZA****Regolazioni errate**

Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utilizzatore a seguito di regolazioni errate

- ▶ Tutti i lavori di montaggio e regolazione devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ Possono essere eseguite solo le regolazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Le regolazioni possono essere eseguite solo nel rispetto dei campi di regolazione ammissibili, per non compromettere la stabilità (vedere questo capitolo e il capitolo "Dati tecnici"). In caso di domande rivolgersi al servizio assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto di copertina posteriore).
- ▶ Eseguire ogni tipo di controllo solo in presenza di un aiutante.
- ▶ Se non indicato espressamente non si deve eseguire alcun lavoro di regolazione con la persona seduta nel prodotto.
- ▶ Durante l'esecuzione dei controlli prendere le misure necessarie per evitare un'eventuale caduta dell'utilizzatore.
- ▶ Prima di eseguire una prova delle regolazioni modificate con l'utilizzatore seduto nel prodotto, serrare tutti i collegamenti a vite.
- ▶ Prima della consegna verificare che il prodotto funzioni in modo sicuro.

**⚠ CAUTELA****Collegamenti a vite non bloccati correttamente**

Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio

- ▶ Dopo ogni intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di fissaggio. Osservare le coppie di serraggio prescritte.
- ▶ Dopo aver svitato le viti con frenafili, sostituirle con delle viti nuove con frenafili oppure fissare le vecchie viti con un frenafili di durezza media (ad es. Loctite 241).
- ▶ Dopo lo smontaggio sostituire sempre le viti e i dadi autobloccanti con viti e dadi autobloccanti nuovi.

Gli interventi di adattamento e regolazione devono sempre essere effettuati in presenza dell'utilizzatore. Durante gli interventi di regolazione, l'utilizzatore dovrebbe essere seduto sulla carrozzina in posizione eretta.

Prima della regolazione tutte le parti del prodotto devono essere pulite accuratamente.

Gli attrezzi necessari per gli interventi di regolazione e manutenzione sono riportati nel capitolo "Allegati" (v. pagina 32e segg.).

**6.2 Regolazione delle ruote motrici****⚠ AVVERTENZA****Messa a punto delle ruote posteriori mancante**

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa di errori di regolazione

- ▶ Verificare le preimpostazioni della carrozzina in relazione a stabilità e funzionamento delle ruote posteriori. Evitare regolazioni estreme.

**⚠ AVVERTENZA****Passo ruota regolato in modo errato**

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di regolazioni instabili

- ▶ Tenere presente che, se le ruote posteriori sono montate in posizione avanzata, in caso di postura sfavorevole, l'utente potrebbe ribaltarsi all'indietro anche su una superficie piana.
- ▶ Per gli utenti inesperti, come pure nel caso di regolazioni estreme della ruota posteriore, utilizzare una ruotina antiribaltamento.
- ▶ Per gli utenti con amputazione transfemorale è necessario arretrare le ruote posteriori. In questo modo si migliora la stabilità della carrozzina.

**INFORMAZIONE**

In seguito alla variazione della posizione delle ruote posteriori può cambiare l'inclinazione della testa di sterzo rispetto al suolo. Questo deve essere sempre di **ca. 90°** ed è necessario regolarlo quindi di conseguenza. Anche il freno a leva deve essere nuovamente registrato.

**6.2.1 Regolazione orizzontale delle ruote motrici****INFORMAZIONE**

Potrebbe essere necessario eseguire nuovi fori nella spondina (proteggibili) per regolare la posizione orizzontale della ruota posteriore sul **modello CLT**. Attenersi alle indicazioni riportate alla fine delle seguenti istruzioni per l'uso.

La posizione orizzontale della ruota motrice può essere modificata spostando la boccola d'innesto nell'alloggiamento della ruota motrice. La modifica della regolazione delle ruote motrici ha i seguenti effetti:

<b>Posizione della ruota posteriore</b>	<b>Effetti</b>
Arretramento (regolazione passiva)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passo ruota maggiore</li> <li>• Raggio di sterzata maggiore</li> <li>• Maggiore stabilità della carrozzina</li> <li>• È più difficile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• Regolazione consigliata per utenti inesperti</li> </ul>
Spostamento in avanti (regolazione attiva)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passo ruota minore</li> <li>• Sgravio delle ruote direzionali = maggiore manovrabilità</li> <li>• Minore stabilità della carrozzina</li> <li>• È più facile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• <b>INFORMAZIONE: se necessario deve essere montata una ruotina antiribaltamento.</b></li> <li>• Regolazione consigliata solo per utenti esperti</li> </ul>

Le ruote motrici possono essere spostate orizzontalmente in 3 posizioni all'interno dell'alloggiamento della ruota motrice:

- Regolazione standard: (v. fig. 7, pos. 1)
- Regolazione attiva **(+12 mm)**, v. fig. 7, pos. 2)
- Regolazione passiva **(-12 mm)**, v. fig. 7, pos. 3).

Nella figura è rappresentato il dettaglio del telaio sul lato sinistro della carrozzina. Nella regolazione standard, sul lato superiore dell'alloggiamento della ruota motrice, è visibile una scanalatura, che indica il foro utilizzabile (v. fig. 7, pos. 1, freccia). Se l'alloggiamento della ruota motrice viene ruotato di **180°**, sul lato superiore sono visibili due scanalature che indicano i fori per la regolazione attiva e passiva (v. fig. 7, pos. 2 e 3, frecce).

Per la determinazione del punto di ribaltamento v. fig. 50.

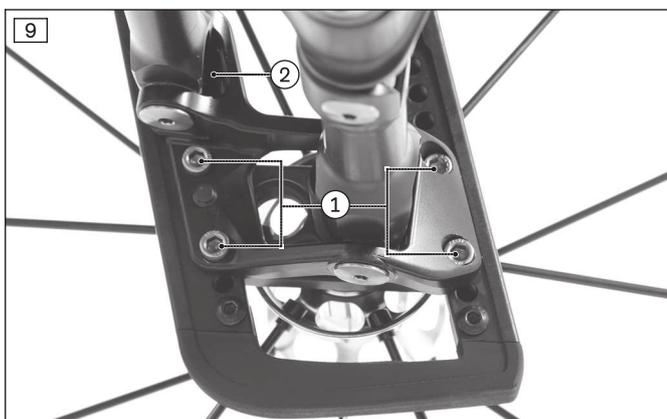
**Carrozzina pieghevole Zenit, Zenit CLT**

> **Requisito:** rimuovere le ruote motrici.

1) Se è disponibile la regolazione standard e deve essere utilizzata la regolazione passiva o attiva (o viceversa):

- Svitare e rimuovere dall'interno e su entrambi i lati rispettivamente le 4 o 5 viti ad esagono cavo (a seconda della posizione verticale dell'alloggiamento della ruota motrice) sul punto di collegamento del supporto laterale con il meccanismo di chiusura (4 viti: v. fig. 9, pos. 1; 5a vite nascosta: v. fig. 9, pos. 2).
  - Ruotare l'alloggiamento della ruota motrice di **180°** nel supporto laterale.
  - Inserire dall'interno e su entrambi i lati rispettivamente le 4 o 5 viti ad esagono cavo nel punto di collegamento del supporto laterale con il meccanismo di chiusura, e stringerle a **8 Nm** (v. fig. 9, pos. 1/2).
- 2) Svitare il dado sulla boccola d'innesto (v. fig. 8) e rimuovere la boccola d'innesto dall'alloggiamento della ruota motrice.
  - 3) Inserire la boccola d'innesto nella posizione desiderata. Regolare la carreggiata desiderata (v. pagina 14). Con campanatura delle ruote motrici (2° o maggiore) allineare la boccola d'innesto (v. pagina 13).
  - 4) Avvitare il dado sulla boccola d'innesto e stringere a **40 Nm** (v. fig. 8).
    - Dopo lo spostamento la boccola d'innesto destra e sinistra devono avere la stessa posizione.
  - 5) Regolare le spondine (v. pagina 23).

**Solo con la versione CLT:** potrebbe essere necessario eseguire nuovi fori nella spondina (proteggiabili) per regolare la posizione orizzontale della ruota motrice. Il proteggibiti deve essere riposizionato in modo analogo rispetto alla direzione di regolazione delle ruote motrici e dotato di fori della stessa grandezza del foro di partenza. La distanza tra la ruota motrice e il proteggibiti deve essere regolata al valore di fabbrica. Il frenafili deve essere applicato nuovamente (con resistenza "media").



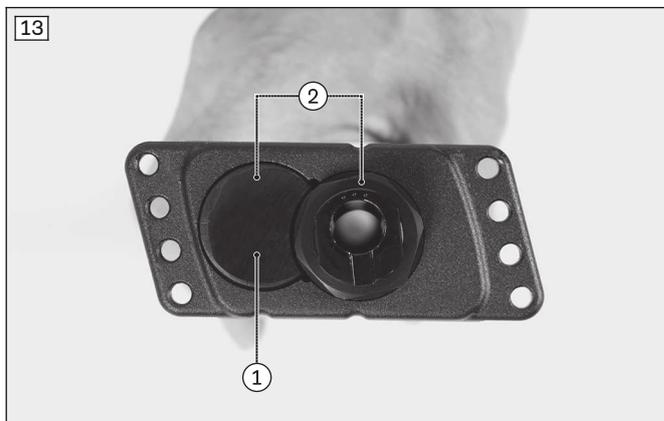
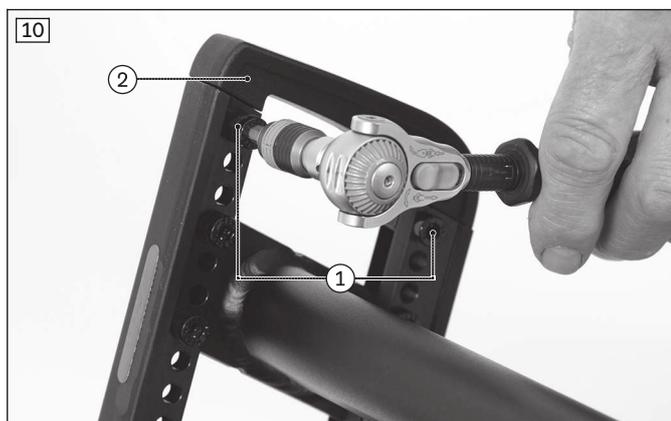
### Carrozzina con telaio rigido Zenit R, Zenit R CLT

> **Requisito:** rimuovere le ruote motrici.

- 1) Se è disponibile la regolazione standard e deve essere utilizzata la regolazione passiva o attiva (o viceversa), girare l'asse rigido:
  - svitare le 2 viti ad esagono cavo sulla parte terminale e rimuovere gli elementi terminali dai supporti laterali (v. fig. 10, pos. 1/2).
  - Svitare e rimuovere le 4 viti ad esagono cavo su entrambi i lati dell'asse rigido (v. fig. 11).
  - Estrarre l'asse rigido e ruotarlo nell'alloggiamento di **180°** (v. fig. 12).
  - Mantenere l'asse rigido inclinato e inserirlo nuovamente nei supporti laterali.
  - Serrare le 4 viti ad esagono cavo sull'asse rigido a **8 Nm** (v. fig. 11).

- Montare gli elementi di collegamento (v. fig. 10, pos. 2). Serrare le viti ad esagono cavo a **8 Nm** (v. fig. 10, pos. 1).
- 2) Svitare il dado sulla boccola d'innesto (v. fig. 8) e rimuovere la boccola d'innesto dall'alloggiamento della ruota motrice.
- 3) Se necessario rimuovere la copertura (v. fig. 13, pos. 1). Inserire la boccola d'innesto nella posizione desiderata (v. fig. 13, pos. 2), Regolare la carreggiata desiderata (v. pagina 14).
- 4) Con campanatura delle ruote motrici (2° o maggiore) allineare la boccola d'innesto (v. pagina 13).
- 5) Avvitare il dado sulla boccola d'innesto e stringere a **40 Nm** (v. fig. 8).
  - Dopo lo spostamento la boccola d'innesto destra e sinistra devono avere la stessa posizione.
- 6) Regolare le spondine (v. pagina 23).

**Solo con la versione CLT:** potrebbe essere necessario eseguire nuovi fori nella spondina (proteggiabiti) per regolare la posizione orizzontale della ruota motrice. Il proteggibiti deve essere riposizionato in modo analogo rispetto alla direzione di regolazione delle ruote motrici e dotato di fori della stessa grandezza del foro di partenza. La distanza tra la ruota motrice e il proteggibiti deve essere regolata al valore di fabbrica. Il frenafilietti deve essere applicato nuovamente (con resistenza "media").



### 6.2.2 Regolazione di altezza e inclinazione del sedile

#### INFORMAZIONE

La **versione Zenit CLT** viene fornita con supporti laterali saldati per il fissaggio degli alloggiamenti delle ruote motrici, uno schienale fisso saldato e alloggiamenti delle ruote direzionali saldati. Non è possibile eseguire a posteriori eventuali modifiche dell'altezza e dell'inclinazione del sedile che potrebbero influire sul baricentro. Pertanto i lavori di regolazione descritti qui di seguito **non** possono essere eseguiti sul modello CLT.

L'altezza e l'inclinazione del sedile vengono modificate spostando verticalmente l'alloggiamento della ruota motrice insieme alla boccola d'innesto. Ciò ha i seguenti effetti:

Posizione della ruota posteriore	Effetti
Spostamento verso l'alto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Più alta è la posizione delle ruote posteriori, tanto maggiore è l'inclinazione all'indietro della seduta</li> </ul>

Posizione della ruota posteriore	Effetti
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• È più facile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• Lo spostamento del baricentro porta ad una seduta più profonda/stabile nella carrozzina</li> <li>• In combinazione con uno spostamento in altezza delle ruote anteriori, l'altezza del sedile può essere adattata ulteriormente.</li> </ul>
Spostamento verso il basso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Più bassa è la posizione delle ruote posteriori, tanto minore è l'inclinazione all'indietro della seduta</li> <li>• È più difficile inclinare all'indietro la carrozzina per il superamento di ostacoli</li> <li>• In combinazione con uno spostamento in altezza delle ruote anteriori, l'altezza del sedile può essere adattata ulteriormente.</li> </ul>

L'altezza delle ruote motrici è preimpostata di fabbrica in base alle esigenze individuali dell'utilizzatore. L'altezza della ruota motrice viene modificata spostando l'alloggiamento della ruota motrice nel supporto laterale.

> **Presupposti:**

Rimuovere le ruote motrici.

Individuare l'attuale posizione dell'alloggiamento della ruota motrice con l'ausilio delle figure per il posizionamento in altezza (v. fig. 51 e seguenti, pos. da 1 a 14).

- 1) Svitare e rimuovere dall'interno e su entrambi i lati rispettivamente le 4 o 5 viti ad esagono cavo sul punto di collegamento del supporto laterale con il meccanismo di chiusura (v. fig. 14; v. fig. 9).
- 2) Spostare l'alloggiamento della ruota motrice in corrispondenza della nuova posizione (v. fig. 15). Osservare le figure corrispondenti per il posizionamento in altezza (v. fig. 51 e seguenti, pos. da 1 a 14).
- 3) Inserire dall'interno e su entrambi i lati rispettivamente le 4 o 5 viti ad esagono cavo sul punto di collegamento del meccanismo di chiusura con il supporto laterale, e stringerle a **8 Nm** (v. fig. 14, v. fig. 9).

**INFORMAZIONE**

Cambiando l'altezza posteriore del sedile cambia anche l'angolo del sedile e della testa di sterzo. Dopo ogni modifica sul telaio occorre verificare la regolazione dell'angolo della testa di sterzo ed eventualmente correggerla (v. pagina 15).



### 6.2.3 Regolazione della campanatura della ruota motrice

La struttura modulare del prodotto offre boccole d'innesto con fori angolati per diverse inclinazioni delle ruote motrici.

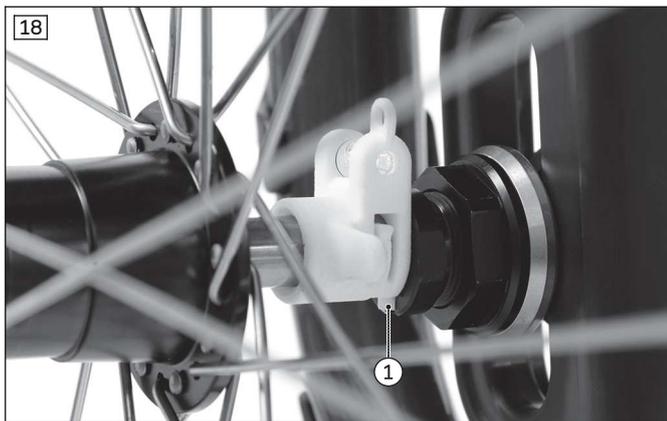
La campanatura della ruota motrice viene modificata cambiando le boccole d'innesto. Ciò ha i seguenti effetti:

Posizione della ruota posteriore	Effetti
Posizione a 0°	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carreggiata stretta, eccellente stabilità direzionale</li> <li>• Minore resistenza al rollio</li> </ul>
Campanatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La carrozzina si lascia manovrare e sterzare più facilmente ed acquista stabilità laterale</li> <li>• La posizione della ruota protegge le mani durante l'utilizzo del corrimano</li> </ul>

Posizione della ruota posteriore	Effetti
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Larghezza totale in aumento</li> <li>• Maggiore resistenza al rollio</li> </ul>

La campanatura della ruota posteriore può essere regolata a **0°**, **2°**, **3°** e **4°**.

- 1) Svitare il dado di fissaggio sulla boccola d'innesto (v. fig. 8).
- 2) Svitare la boccola d'innesto dall'alloggiamento della ruota motrice.
- 3) Avvitare la boccola d'innesto con l'angolo di foratura per la campanatura desiderata nell'alloggiamento della ruota motrice. La scanalatura deve essere rivolta verso il basso (v. fig. 16).
- 4) Avvitare leggermente il dado di fissaggio senza stringerlo.
- 5) Spostare lo strumento di montaggio in dotazione (livella) sull'asse ad innesto con la ruota motrice e inserire l'asse ad innesto nell'apposita boccola (v. fig. 17).
- 6) Lo strumento di montaggio deve inserirsi nella scanalatura della boccola d'innesto (v. fig. 18, pos. 1).
- 7) Allineare la boccola d'innesto in modo tale che la fiala della livella si trovi in posizione centrale. Serrare il dado di fissaggio a **40 Nm** (v. fig. 19).
- 8) Rimuovere la ruota motrice e lo strumento di montaggio.
- 9) Rimontare la ruota motrice.
  - Dopo la regolazione l'angolo di campanatura della ruota motrice destra e sinistra deve essere identico.
- 10) Regolare le spondine (v. pagina 23).



#### 6.2.4 Regolazione della carreggiata (regolazione supplementare)

##### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito possono essere eseguiti allo stesso modo anche sul modello CLT (senza fig.).

Dopo aver svitato il dado di fissaggio (v. fig. 8) è possibile regolare la boccola d'innesto nella sua posizione ruotandola verso l'interno/l'esterno. In questo modo è possibile regolare in continuo la distanza tra la ruota motrice e la spondina.

**Tenere presente quanto segue:** la boccola d'innesto deve essere fatta ruotare all'esterno fino a quando internamente è a filo con il supporto laterale.

## 6.2.5 Regolazione dell'asse ad innesto

L'asse ad innesto deve essere regolato in modo tale che si inserisca correttamente e che la ruota sull'asse non abbia più gioco.

- 1) Tenere fermo l'asse ad innesto servendosi di una chiave ad anello/chave a forchetta rispettivamente sulla testa (apertura della chiave: **19 mm**) e sulla punta (apertura della chiave: **11 mm**).
- 2) Regolare il gioco avvitando e svitando il dado sulla testa dell'asse ad innesto (v. fig. 20, pos. 1).



## 6.2.6 Regolazione dei corrimano

### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito possono essere eseguiti allo stesso modo anche sul modello CLT (senza fig.).

### INFORMAZIONE

Il contenuto di questo capitolo non concerne le ruote standard.

Tutti i corrimano sono previsti con una distanza dalla ruota motrice di **15 mm** (regolazione standard) e di **25 mm**.

- 1) Allentare/rimuovere il collegamento a vite dei corrimano dal cerchione (v. fig. 22).
- 2) Serrare i corrimano in una posizione di montaggio più ravvicinata o più distante al cerchione.



## 6.3 Regolazione delle ruote direzionali

### 6.3.1 Regolazione dell'inclinazione della testa di sterzo

#### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito **non possono essere eseguiti sul modello CLT o CLT Ultra**.

Dopo che le ruote posteriori sono state regolate per l'utente, deve essere regolata l'inclinazione della testa di sterzo sull'adattatore della ruota direzionale.

Per assicurare un comportamento di guida ottimale della carrozzina, il perno della forcella della ruota direzionale nel collegamento della ruota direzionale deve essere in posizione verticale rispetto al suolo (v. fig. 23, pos. 1). L'adattatore della ruota direzionale permette una regolazione dell'inclinazione con incrementi di 1,5°.

Spostando il disco di regolazione sull'adattatore della ruota direzionale è possibile correggere l'inclinazione della testa di sterzo partendo dalla posizione 0 (v. fig. 24) con incrementi di **1,5°** (il valore 1 sulla scala corrisponde a **1,5°**, il valore 2 sulla scala corrisponde a **3°**, ecc.; v. fig. 25):

- Segno di marcatura lungo (v. fig. 25): regolazioni nell'ambito da 0 a  $\pm 10,5^\circ$
- Segni di marcatura corti (v. fig. 26): regolazioni nell'ambito successivo a partire da  $\pm 12^\circ$

**INFORMAZIONE**

Durante l'esecuzione di tutte le regolazioni le marcature sono determinanti e possono essere viste guardando la carrozzina o l'adattatore della ruota direzionale dal davanti. Di seguito viene rappresentata la regolazione nell'ambito fino a  $\pm 10,5^\circ$  (segno di marcatura lungo).

- 1) Svitare la vite ad esagono cavo sull'adattatore della ruota direzionale (v. fig. 27, pos. 1) e rimuovere il coperchio.
- 2) Svitare la vite di fissaggio per l'inclinazione della testa di sterzo (v. fig. 28, pos. 1), finché il disco di regolazione (v. fig. 28, pos. 2) può essere separato su un lato dall'alloggiamento ed essere mosso liberamente su un solo lato (v. fig. 29).

**CAUTELA! La vite di fissaggio è dotata di un dispositivo di sicurezza contro l'allentamento involontario/autonomo (Tuflock blu). Tenere presente che dopo essere stata svitata per la seconda volta la vite di fissaggio deve essere sostituita o bloccata con Loctite (resistenza media).**

- 3) Regolare l'angolo che si ritiene adeguato (determinante è il segno di marcatura lungo sull'alloggiamento) e spingere di nuovo il disco di regolazione nell'alloggiamento su questo lato.
- 4) Rimuovere l'altro lato del disco di regolazione dall'alloggiamento e girare l'adattatore della ruota direzionale fino a quando il segno di marcatura lungo indica la stessa posizione della scala graduata del disco di regolazione (v. fig. 30).
- 5) Serrare leggermente la vite di fissaggio per l'inclinazione della testa di sterzo (v. fig. 28) e, con l'ausilio dello strumento di montaggio in dotazione, controllare se l'angolo è di circa **90°** (v. fig. 23. pos. 1/2). In caso contrario correggere nuovamente (a partire dal passaggio 2).
- 6) Serrare la vite di fissaggio per l'inclinazione della testa di sterzo a **30 Nm**.
- 7) Applicare la copertura e serrare la vite ad esagono cavo (v. fig. 27).
- 8) Regolare il disco di regolazione alla stessa posizione della scala graduata per la testa di sterzo sull'altro lato.





### 6.3.2 Spostamento delle ruote direzionali

#### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito **non possono essere eseguiti sul modello CLT o CLT Ultra.**

#### INFORMAZIONE

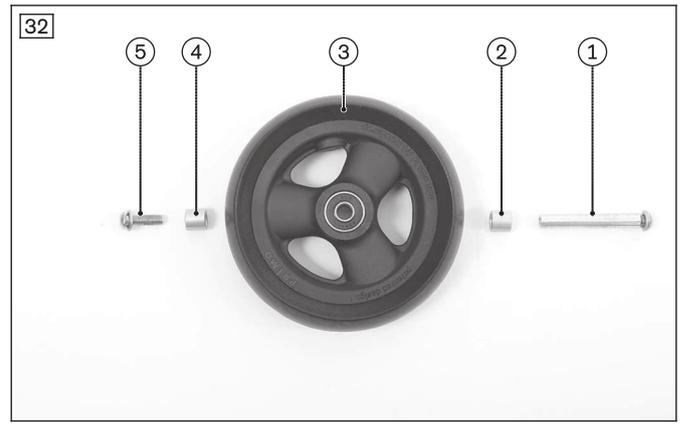
Consultare la tabella dell'altezza sedile in "Dati tecnici".

L'altezza anteriore del sedile viene regolata sulla fila di fori nella forcella e in base al diametro delle ruote direzionali.

- 1) Aprire il collegamento a vite sul manicotto filettato (v. fig. 31).
- 2) Rimuovere il manicotto filettato e i distanziali.

**INFORMAZIONE: Tenere presente che i distanziali rappresentati e descritti non fanno parte della dotazione di tutte le ruote direzionali fornite.**

- 3) Rimuovere la ruota direzionale.
  - 4) Inserire il manicotto filettato (v. fig. 32, pos. 1) nel foro della forcella desiderato e spingere il 1° distanziale dall'interno (v. fig. 32, pos. 2).
  - 5) Posizionare la ruota direzionale (v. fig. 32, pos. 3).
  - 6) Inserire il secondo distanziale (v. fig. 32, pos. 4).
  - 7) Inserire la vite di fermo (v. fig. 32, pos. 5) e avvitare il manicotto filettato a **8 Nm**.
- Dopo lo spostamento le ruote direzionali sinistra e destra devono essere nella stessa posizione verticale nella forcella.
- Dopo una modifica dell'altezza anteriore del sedile, controllare sempre e all'occorrenza regolare l'inclinazione della testa di sterzo (v. pagina 15).



## 6.4 Regolazione dei freni di stazionamento

### ⚠ AVVERTENZA

#### Mancato controllo della funzione frenante

Incidente, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione e pneumatici gonfiati non correttamente

- ▶ Controllare che la distanza tra il bullone del freno e il pneumatico sia corretta (vedere i dati precisi nel prossimo capitolo).
- ▶ Controllare la giusta posizione del bullone del freno rispetto al pneumatico. Durante la frenata il bullone del freno deve raggiungere almeno la metà della larghezza del pneumatico.
- ▶ Eseguire le regolazioni del freno di stazionamento sempre su entrambi i lati.
- ▶ Assicurarsi che l'utente possa azionare il freno di stazionamento anche senza esercitare una forza elevata. La forza necessaria non deve superare i 60 N.
- ▶ Verificare la pressione di gonfiaggio delle ruote motrici. Osservare le indicazioni riportate al capitolo "Dati tecnici" o sul fianco degli pneumatici.
- ▶ Utilizzare solo ruote motrici originali con una acircolarità verificata di massimo **1 mm**.

### 6.4.1 Regolazione dei freni a leva

La regolazione è necessaria dopo aver modificato la posizione della ruota motrice o in caso di aggiustamenti successivi.

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo nelle fascette di bloccaggio (come per i freni a forbice, v. fig. 34).
- 2) Regolare il freno a leva spostandolo. A freno non azionato, la distanza tra il pneumatico e il perno del freno deve essere di **max. 5 mm** (v. fig. 33).
  - La distanza tra il perno del freno e la ruota motrice a freno non azionato deve essere di **1 - 5 mm**.
  - Il freno deve poter essere attivato facilmente e nello stesso modo su entrambi i lati.
  - Il perno del freno quando la carrozzina è ferma deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.
- 3) Serrare in modo omogeneo le viti a esagono cavo nelle fascette di bloccaggio a **12 Nm**.
  - Dopo la regolazione i freni a leva destro e sinistro devono avere la stessa azione frenante.



### 6.4.2 Regolazione dei freni a forbice

- 1) Svitare le viti ad esagono cavo nelle fascette di bloccaggio (v. fig. 34).
- 2) Regolare il freno spostandolo. A freno non azionato, la distanza tra il pneumatico e il perno del freno deve essere di **max. 5 mm** (senza fig.).
- 3) Regolare il freno a forbice in modo da ottenere tutta l'azione frenante e assicurare contemporaneamente lo spostamento senza collisioni delle parti oscillanti.
  - Da aperto il freno a forbice non deve battere sul telaio.
  - Il freno deve poter essere attivato facilmente e nello stesso modo su entrambi i lati.
  - Il perno del freno quando la carrozzina è ferma deve bloccare in modo sicuro la ruota motrice.
- 4) Serrare in modo omogeneo le viti ad esagono cavo nelle fascette di bloccaggio in 2 fasi a **12 Nm** (v. fig. 34).
  - Dopo la regolazione i freni a forbice destro e sinistro devono avere la stessa azione frenante.



### 6.5 Regolazione dello schienale

#### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito **non possono essere eseguiti sul modello CLT o CLT Ultra.**

#### 6.5.1 Regolazione dell'altezza dello schienale

Su questo tipo di carrozzina non è possibile regolare l'altezza dello schienale.

#### 6.5.2 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

#### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito **non possono essere eseguiti sul modello CLT o CLT Ultra.**

#### ⚠ AVVERTENZA

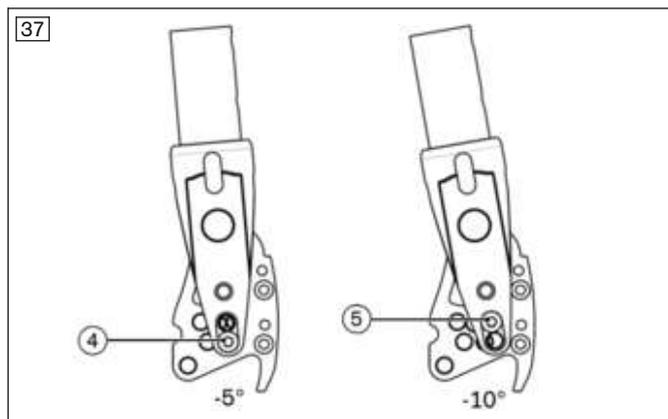
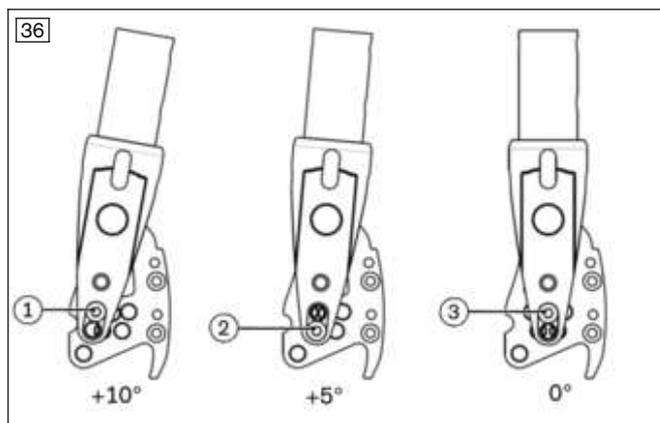
##### Ruotina antiribaltamento mancante

Ribaltamento o caduta dell'utente per dispositivo di sicurezza mancante

- ▶ Con uno schienale molto inclinato all'indietro, se l'interasse è corto la ruotina antiribaltamento deve essere montata e attivata su entrambi i lati; se l'interasse è lungo deve essere montata e attivata almeno una ruotina antiribaltamento.
- ▶ Verificare che la ruotina antiribaltamento sia posizionata bene in sede.

L'angolo dello schienale può essere adattato alle esigenze dell'utente tra **-10° e +10°** con incrementi di 5°, in caso di utilizzo di uno schienale ripiegabile.

- 1) Svitare le viti di fissaggio (vite ad esagono cavo) su entrambi i lati e rimuoverle (v. fig. 35, pos. 1).
- 2) Inserire le viti di fissaggio su entrambi i lati nella stessa combinazione di fori per l'angolo dello schienale desiderato (v. fig. 36, pos. 1, 2 o 3 oppure v. fig. 37, pos. 4 o 5).
- 3) Serrare nuovamente le viti di fissaggio.



## 6.6 Regolazione del rivestimento dello schienale/del sedile

### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito possono essere eseguiti allo stesso modo anche sul modello CLT (senza fig.).

### 6.6.1 Regolazione del rivestimento dello schienale adattabile

#### INFORMAZIONE

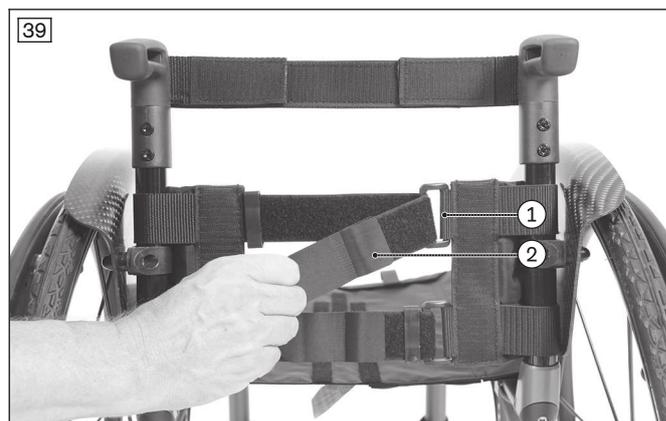
Uno schienale ben adattato favorisce una seduta rilassata e prolungata, riducendo il rischio di danni collaterali e di formazione di punti di pressione.

#### INFORMAZIONE

Verificare che l'utilizzatore sieda sulla carrozzina con il bacino il più arretrato possibile, vale a dire tra i tubi dello schienale.

Il rivestimento dello schienale può essere adattato alle esigenze dell'utilizzatore a settori.

- 1) Rimuovere l'imbottitura dello schienale.
- 2) Aprire la connessione a velcro dei nastri del rivestimento (v. fig. 38, pos. 1).
- 3) Fissare i nastri del rivestimento al grado di tensione desiderato.  
A tal fine sfilare/infilare i nastri del rivestimento dai passanti, se necessario (v. fig. 39, pos. 1).
- 4) I nastri del rivestimento troppo lunghi possono essere accorciati. A tal fine staccare le parti terminali dei nastri del rivestimento (v. fig. 39, pos. 2), tagliare i nastri e applicare nuovamente le parti terminali.
- 5) Posizionare l'imbottitura dello schienale e fissarla a velcro.



### 6.6.2 Regolazione del rivestimento dello schienale "ultraleggero"

Su questo tipo di carrozzina non è possibile cambiare la tensione del rivestimento dello schienale.

### 6.6.3 Regolazione del rivestimento del sedile

#### Rivestimento del sedile "ultraleggero"

Sul rivestimento del sedile "ultraleggero" non sono presenti possibilità di regolazione.

#### Rivestimento del sedile "adattabile" e rivestimento del sedile con vani portaoggetti

Generalmente la prima volta che si utilizza la carrozzina non è necessario adeguare il rivestimento del sedile. È tuttavia possibile tenderlo. Correzioni del baricentro devono essere eseguite modificando le regolazioni del telaio, dell'unità assi e delle ruote direzionali.

- 1) Rimuovere il cuscino.
- 2) Stringendo i collegamenti a velcro sul lato inferiore è possibile tendere il rivestimento del sedile.

### 6.7 Regolazione dei supporti per le gambe

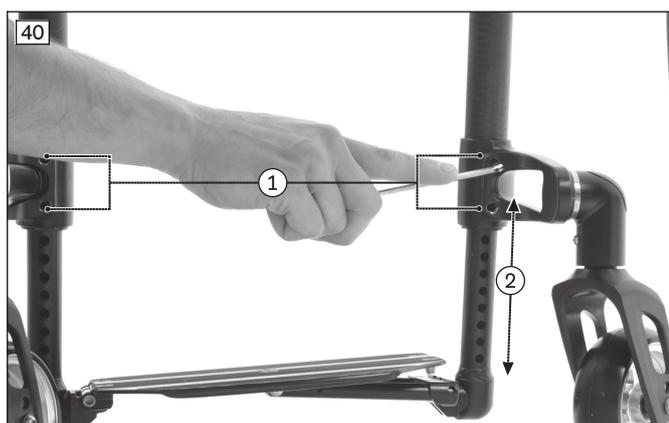
La distanza dei poggiatesta dalla seduta influisce sulla stabilità di seduta. La regolazione in altezza agisce sul bacino e sull'ischio.

#### 6.7.1 Regolazione della distanza tra sedile e poggiatesta

L'impostazione dell'altezza dei supporti per le gambe dipende dalla lunghezza delle gambe dell'utente e dallo spessore del cuscino utilizzato.

#### Zenit; Zenit CLT – Versione pieghevole

- 1) Svitare su entrambi i lati le 2 viti ad esagono cavo che fissano le staffe della pedana al telaio anteriore (v. fig. 40, pos. 1).
- 2) Regolare in continuo la distanza tra il sedile e la pedana (v. fig. 40, pos. 2). Sui tubi delle staffe della pedana ci sono delle scale graduate (v. fig. 41, pos. 1).
- 3) Serrare le viti a brugola a **7 Nm**.  
→ La distanza tra sedile e pedana deve essere regolata alla stessa altezza su entrambi i lati, per evitare un'inclinazione della pedana.

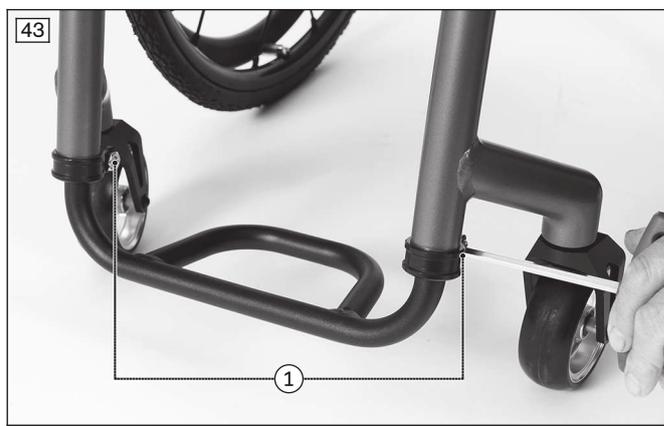
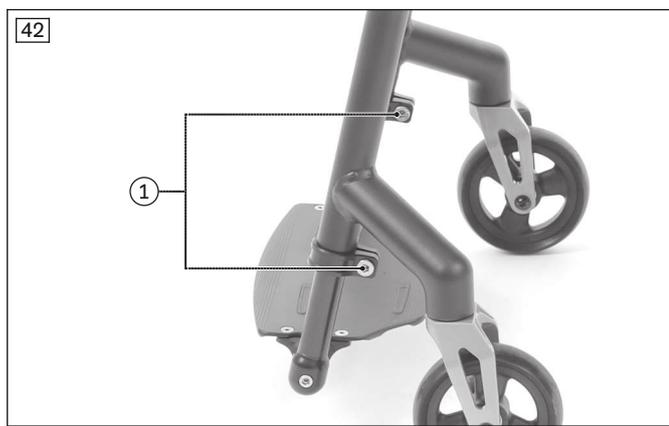


### Zenit R; Zenit R CLT – Versione a telaio rigido con pedana

- 1) Svitare su entrambi i lati le 2 viti ad esagono cavo sulle fascette di bloccaggio che fissano le staffe della pedana al telaio anteriore (v. fig. 42, pos. 1).
  - 2) Regolare in continuo la distanza tra il sedile e il poggiatesta. Sui tubi delle staffe della pedana ci sono delle scale graduate.
  - 3) Serrare le viti a brugola a **7 Nm**.
- La distanza tra sedile e pedana deve essere regolata alla stessa altezza su entrambi i lati, per evitare un'inclinazione della pedana.

### Zenit R; Zenit R CLT – Versione a telaio rigido con staffe pedana

- 1) Svitare su entrambi i lati le 2 viti ad esagono cavo sulle fascette di bloccaggio che fissano le staffe della pedana al telaio anteriore (v. fig. 43, pos. 1).
  - 2) Regolare in continuo la distanza tra il sedile e il poggiatesta.
  - 3) Serrare le viti a brugola a **7 Nm**.
- La distanza tra sedile e pedana deve essere regolata alla stessa altezza su entrambi i lati, per evitare un'inclinazione della staffa della pedana.



## 6.7.2 Regolazione dell'angolo dei supporti per le gambe

### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito possono essere eseguiti allo stesso modo anche sul modello CLT (senza fig.).

L'angolazione dei supporti per le gambe impostata dovrebbe consentire un posizionamento confortevole delle articolazioni del piede.

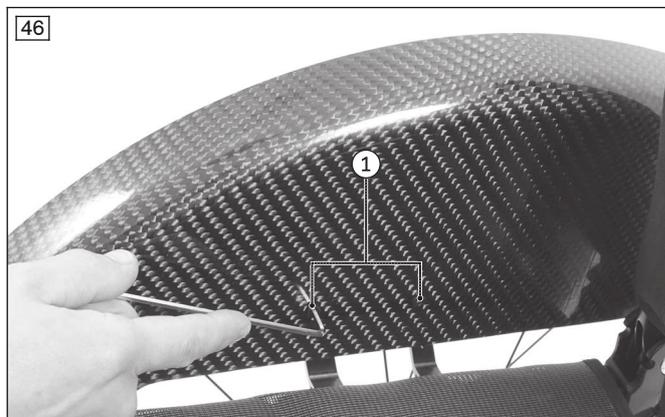
- 1) Svitare da entrambi i lati la rispettiva vite ad esagono cavo nell'articolazione di bloccaggio del poggiatesta (v. fig. 44).
- 2) Ruotare il poggiatesta per il piede nell'angolazione desiderata.
- 3) Serrare la vite ad esagono cavo a **8 Nm**.



## 6.8 Regolazione delle spondine

### Adattamento a una posizione delle ruote motrici modificata

La regolazione della spondina viene effettuata spostando le viti di fissaggio nell'apposito supporto (v. fig. 45, v. fig. 46, pos. 1). Regolare la spondina in verticale ( $\pm 10$  mm) e/o in orizzontale ( $\pm 11$  mm) in base alla variazione della posizione delle ruote motrici.



## 6.9 Regolazione della ruotina antiribaltamento

### ⚠ AVVERTENZA

#### Montaggio della ruotina antiribaltamento errato/ruotina antiribaltamento mancante

Caduta, ribaltamento dell'utente per inosservanza delle indicazioni per il montaggio e a causa di errori di regolazione

- ▶ A seconda della regolazione del telaio, del baricentro della carrozzina e dell'angolazione dello schienale, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento, in base all'esperienza dell'utente.
- ▶ Con un passo corto e lo schienale molto inclinato all'indietro, potrebbe essere necessario montare una ruotina antiribaltamento su entrambi i lati, a seconda dell'esperienza dell'utente.
- ▶ Controllare che la ruotina antiribaltamento sia montata e regolata correttamente. Individuare la posizione idonea con l'assistenza di un'altra persona.

### INFORMAZIONE

Per raggiungere la giusta regolazione della ruotina antiribaltamento può essere necessario combinare le misure per la regolazione in lunghezza e inclinazione.

### INFORMAZIONE

I lavori di regolazione descritti qui di seguito possono essere eseguiti allo stesso modo anche sul modello CLT (senza fig.).

### Regolazione della lunghezza del braccio orientabile

- 1) Rimuovere la vite ad esagono cavo sul braccio orientabile (v. fig. 47, pos. 1).
- 2) Regolare in lunghezza il braccio orientabile.
- 3) Serrare le viti del braccio orientabile. Il bordo esterno della ruotina antiribaltamento deve sporgere oltre il diametro maggiore del pneumatico (v. fig. 47, pos. 2).

### Regolazione dell'angolo del braccio orientabile

- 1) Rimuovere le viti ad esagono cavo tra il tubo della ruotina antiribaltamento e la regolazione dell'angolo (v. fig. 47, pos. 3).
- 2) Regolare l'angolo del braccio orientabile.
- 3) Serrare le viti del braccio orientabile. La distanza tra la ruotina antiribaltamento e il suolo deve essere di max. **50 mm** (v. fig. 47).



## 6.10 Regolazione del dispositivo per superamento gradini

### Regolazione dell'altezza del dispositivo per superamento gradini

- 1) **Se necessario:** premere la molla di supporto sul dispositivo per superamento gradini (v. fig. 48, pos. 1) e regolare l'altezza del dispositivo.
- 2) Far bloccare la molla di supporto.



## 6.11 Regolazione della cintura pelvica

### ⚠ CAUTELA

#### Procedimento errato durante la regolazione

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di errori di regolazione

- ▶ Il posizionamento e l'adattamento personalizzati del sistema di cinture rientrano nelle responsabilità del personale tecnico specializzato.
- ▶ Se il sistema di cinture viene regolato troppo stretto l'utilizzatore potrebbe sentire dolore o malessere.
- ▶ Se viene regolato troppo lento l'utilizzatore potrebbe scivolare in una posizione pericolosa. Inoltre, le fibbie di chiusura potrebbero aprirsi inavvertitamente se si dovessero impigliare in parti fisse degli indumenti (ad es. bottoni).

### ⚠ CAUTELA

#### Istruzioni insufficienti

Lesioni, posture errate, malessere dell'utilizzatore a causa di informazioni insufficienti

- ▶ È responsabilità del personale tecnico specializzato assicurarsi che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, abbiano compreso come eseguire conformemente la regolazione, l'utilizzo, la manutenzione e la cura del sistema di cinture.
- ▶ Assicurarsi in particolare che l'utilizzatore e/o l'accompagnatore, nonché il personale paramedico, sappiano come allentare e aprire velocemente il prodotto, in modo da agire tempestivamente in caso di emergenza.

Per maggiori informazioni sulle regolazioni consultare le istruzioni per l'uso del prodotto fornite dal produttore.

## 7 Consegna

### 7.1 Controllo finale

Prima della consegna della carrozzina deve essere eseguito un controllo finale:

- Sono state montate tutte le opzioni indicate nel foglio d'ordine?
- Le ruote posteriori sono state posizionate correttamente?
- Gli assi ad innesto possono essere ruotati facilmente e bloccati in modo sicuro?
- Le ruote sono state gonfiate correttamente?  
**INFORMAZIONE: la pressione di gonfiaggio corretta è impressa sul fianco degli pneumatici. Per le ruote posteriori con gomme ad alta pressione, la pressione di gonfiaggio minima è di 7 bar.**
- Solo dopo operazioni di regolazione: I freni sono regolati correttamente?
- Solo dopo operazioni di regolazione: l'inclinazione della testa di sterzo è stata regolata in verticale?
- Solo dopo operazioni di regolazione: la ruotina antiribaltamento è montata correttamente?

### 7.2 Trasporto presso il cliente

#### AVVISO

#### Utilizzare un materiale d'imballaggio appropriato

Il trasporto con un imballaggio non appropriato potrebbe essere la causa di eventuali danni al prodotto

- ▶ Per la spedizione del prodotto utilizzare solo l'imballaggio originale.

La carrozzina dovrebbe essere trasportata smontata presso l'utente utilizzando l'imballaggio.

### 7.3 Consegna del prodotto

#### ⚠ AVVERTENZA

#### Istruzioni insufficienti

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di istruzioni insufficienti

- ▶ Al momento della consegna istruire l'utente o l'accompagnatore sull'uso sicuro del prodotto.

Per una consegna sicura del prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

- eseguire una prova del sedile con l'utente del prodotto. Durante queste prove si dovrà badare soprattutto al posizionamento dal punto di vista medico.
- L'utente ed un eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'uso sicuro del prodotto. A tale scopo si consiglia di utilizzare le istruzioni per l'uso (per l'utente) allegate.
- Consegnare le istruzioni per l'uso (per l'utente) all'utente o a un accompagnatore al momento della consegna della carrozzina.
- **A seconda della dotazione:** devono essere consegnate anche le istruzioni per l'uso per gli accessori fornite in dotazione.

## 8 Manutenzione e riparazione

Il fabbricante consiglia di sottoporre il prodotto ad una regolare manutenzione ogni **12 mesi**.

Per maggiori indicazioni sulla cura del prodotto e sulla manutenzione/riparazione consultare le istruzioni per l'uso (utilizzatore).

Per informazioni dettagliate sulle riparazioni consultare le istruzioni per l'assistenza.

## 9 Smaltimento

### 9.1 Indicazioni sullo smaltimento

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

### 9.2 Indicazioni per il riutilizzo

#### ⚠ CAUTELA

#### Imbottitura usata

Rischi funzionali ovvero igienici a causa del riutilizzo

- ▶ In caso di riutilizzo sostituire l'imbottitura del sedile.

Il prodotto può essere riutilizzato.

I prodotti che vengono riutilizzati (così come le macchine o i veicoli usati) sono soggetti a sollecitazioni particolari. Le caratteristiche e le prestazioni non devono variare in modo tale da compromettere la sicurezza dell'utilizzatore e di eventuali terzi per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Per il riutilizzo il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo. Successivamente far controllare da personale tecnico specializzato che il prodotto sia in buono stato, non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per l'utilizzatore.

Per informazioni dettagliate sulla sostituzione dei componenti e per l'elenco degli attrezzi necessari consultare le istruzioni per l'assistenza.

## 10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### 10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

### 10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal servizio assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

### 10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

## 11 Dati tecnici

### INFORMAZIONE

- ▶ Qui di seguito molti dati tecnici sono indicati in mm. Tenere presente che - salvo indicazione contraria - le regolazioni sul prodotto non devono essere eseguite in mm, bensì solo con incrementi di circa **0,5 cm o 1 cm**.
- ▶ Osservare che nei lavori di regolazione i valori raggiunti possono discostarsi da quelli riportati di seguito. La differenza può essere compresa tra **±10 mm e ±2°**.

### Zenit; Zenit R – Dati generali

	Zenit; Zenit R
Portata massima [kg]	120 <sup>1)</sup>
Peso [kg]	Zenit: da ca. 8,9 <sup>2)</sup> Zenit R: da ca. 7,4 <sup>2)</sup>
Pesi per il trasporto [kg] (con larghezza sedile di 440 mm)	Telaio: 6,5 <sup>2)</sup> Ruota motrice da 24": 1,3 <sup>2)</sup>
Larghezza sedile [mm]	320 – 460
Altezza anteriore sedile [mm]	380 – 540
Altezza posteriore sedile [mm]	370 – 500
Profondità sedile [mm]	360 – 500
Lunghezza totale [mm]	640 – 1040
Larghezza totale [mm]	495 – 710
Altezza totale [mm]	620 – 1050
Altezza chiusa [mm]	580 – 740
Dimensioni a carrozzina chiusa [mm]	330 <sup>3)</sup>
Inclinazione del sedile [°]	-10 – +10
Altezza schienale [mm]	250 – 500

	Zenit; Zenit R
Distanza sedile/poggiapiedi [mm]	280 – 510
Angolo supporto per le gambe rispetto alla seduta [°]	0 – 15
Distanza del bracciolo dal sedile [mm]	250 – 330
Posizionamento bracciolo [mm]	170 – 260
Posizione asse orizzontale [mm]	50 – 140
Angolo telaio anteriore [°]	75 – 85
Ruote motrici	24", 25"
Ruote direzionali	4", 5", 5,5", 6"
Tipo di pneumatico consentito	Con camera d'aria, PU o gomma piena / 1", 1 3/8"
Pressione di gonfiaggio min. [bar]	7 <sup>4)</sup>
Raggio di sterzata minimo [mm] <sup>5)</sup>	480 – 680
Diametro corrimano [mm]	470 – 560
Inclinazione max. ammissibile [°] / [%] <sup>6)7)8)</sup>	7 / 12,3

<sup>1)</sup> A seconda dell'opzione scelta: 100 kg / 120 kg. Per i dati esatti vedere la targhetta del modello.

<sup>2)</sup> Il peso varia a seconda delle opzioni e della variante.

<sup>3)</sup> Non applicabile per Zenit R e Zenit R CLT.

<sup>4)</sup> Diversa a seconda del pneumatico, vedere stampigliatura sul copertone.

<sup>5)</sup> In conformità con la norma ISO 7176-5.

<sup>6)</sup> Dato valido anche per la regolazione con freno di stazionamento inserito.

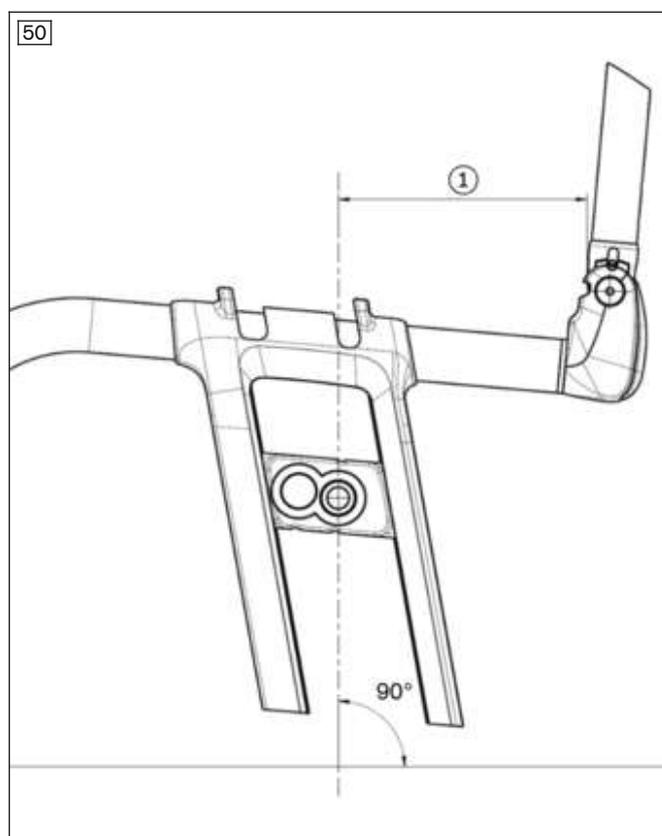
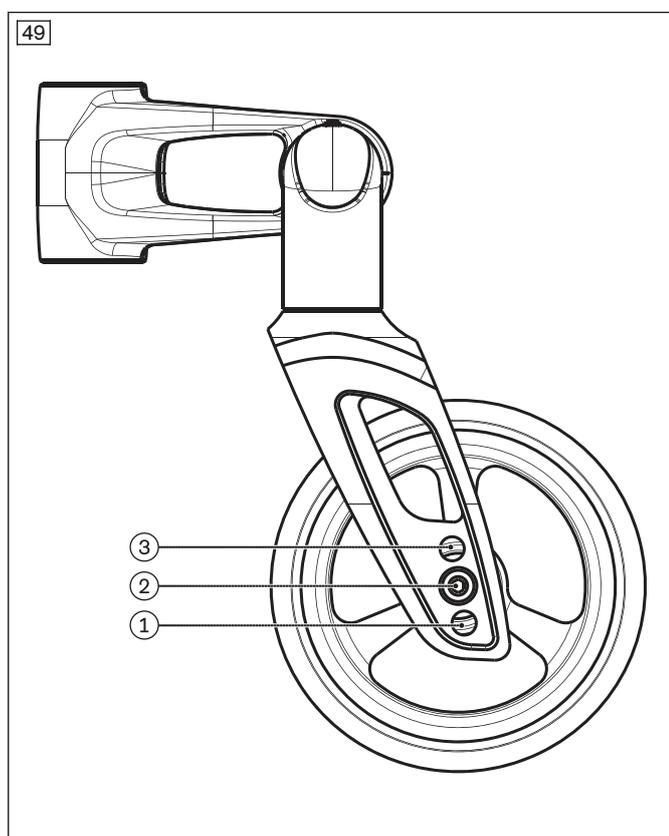
<sup>7)</sup> Dato valido per tutte le direzioni (verso l'alto, verso il basso, laterale).

<sup>8)</sup> In conformità con la norma ISO 7176-1.

### Zenit – disegni delle possibilità di regolazione in altezza del sedile e per la misurazione del punto di ribaltamento

A seconda della forcella della ruota direzionale utilizzata sono disponibili 2 o 3 posizioni per la regolazione dell'altezza anteriore del sedile (v. fig. 49).

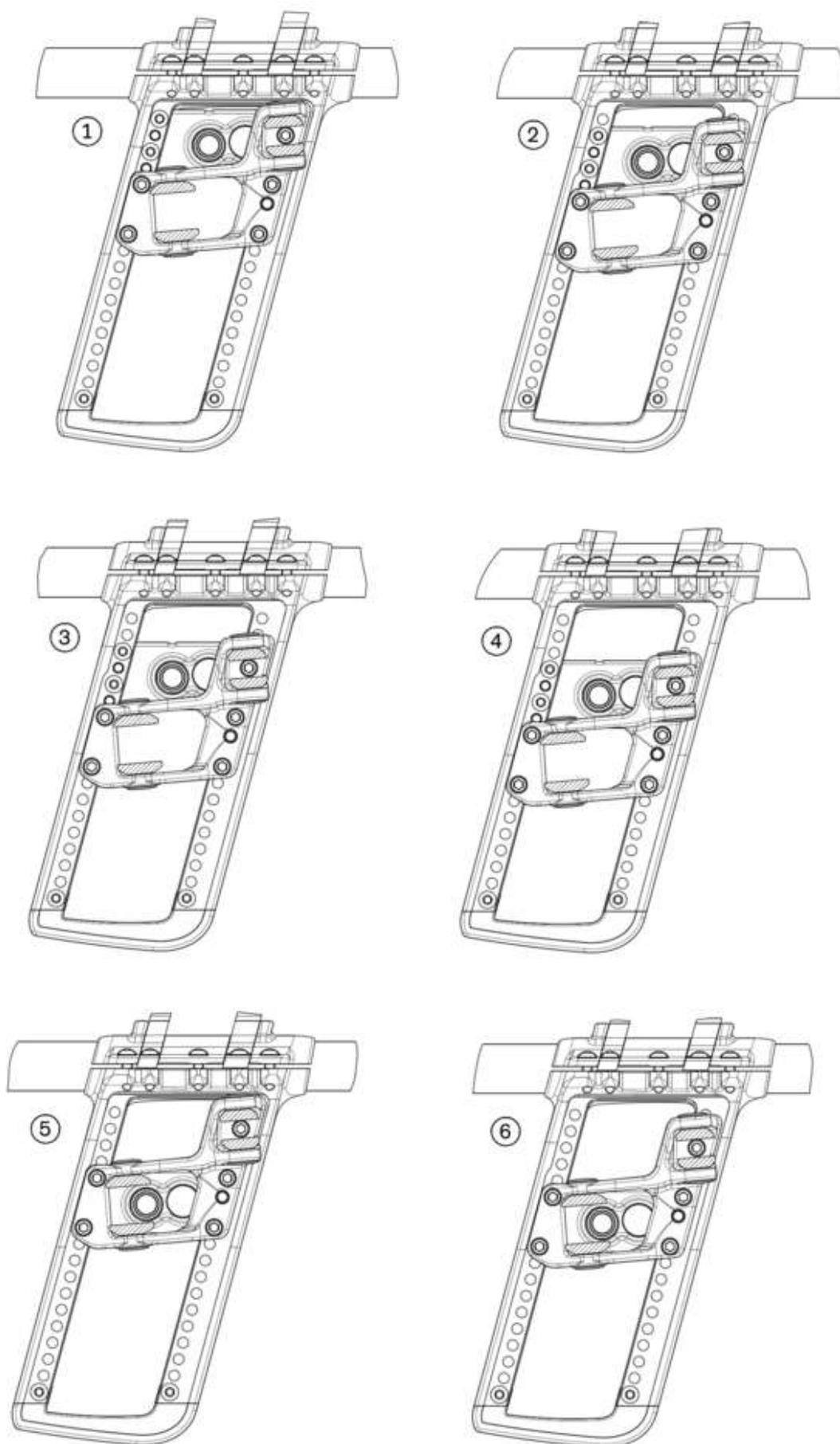
Il punto di ribaltamento viene misurato in base a un'ipotetica linea parallela rispetto al suolo (v. fig. 50, pos. 1).



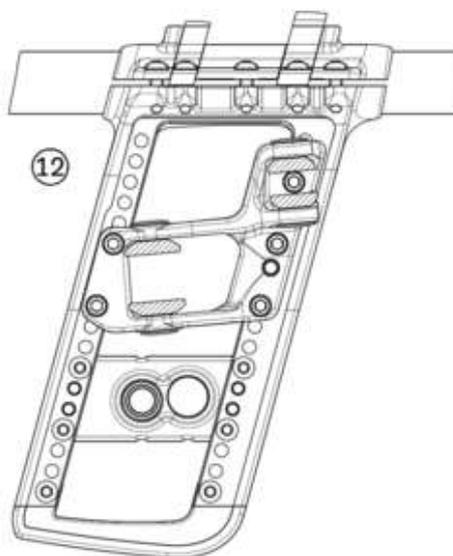
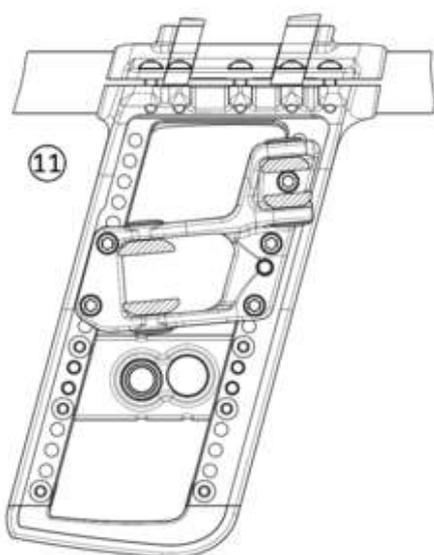
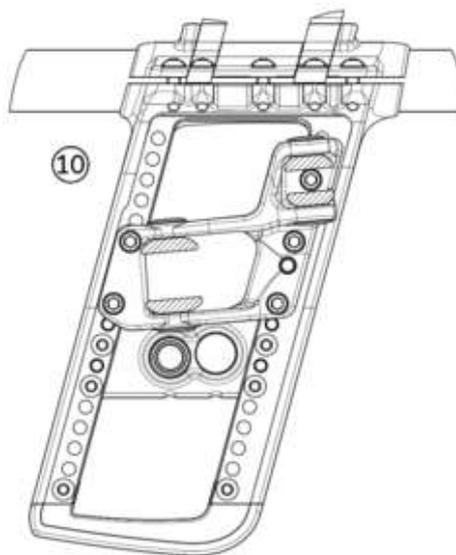
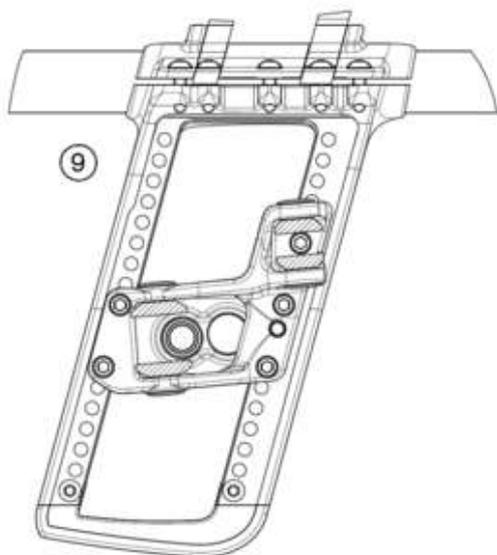
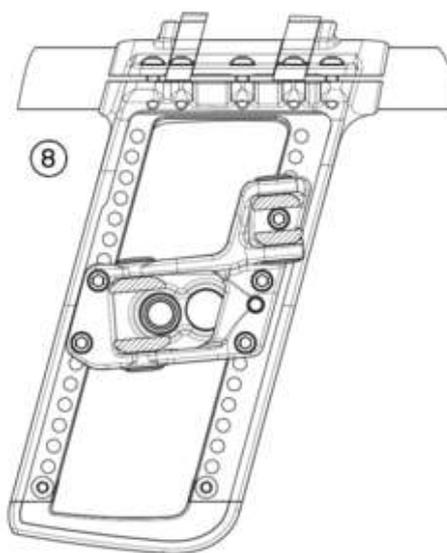
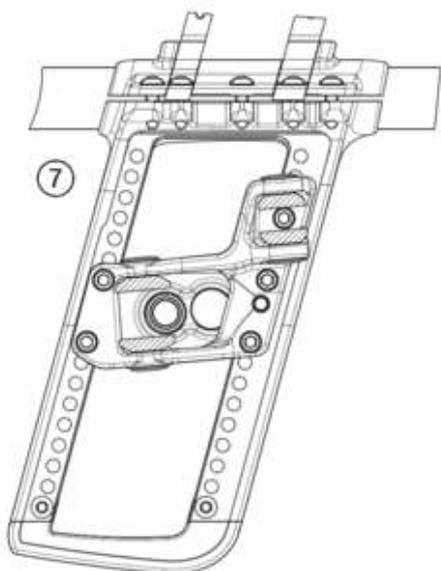
L'alloggiamento della ruota motrice viene montato in una delle 14 posizioni per l'altezza indicate qui di seguito (v.

fig. 51 e seguenti). L'altezza delle ruote motrici è preimpostata di fabbrica in base alle esigenze individuali dell'utilizzatore. Una correzione dell'altezza delle ruote motrici è consentita solo nell'ambito di una posizione verso l'alto o verso il basso (corrisponde a **±10 mm**) partendo dalla pre-impostazione.

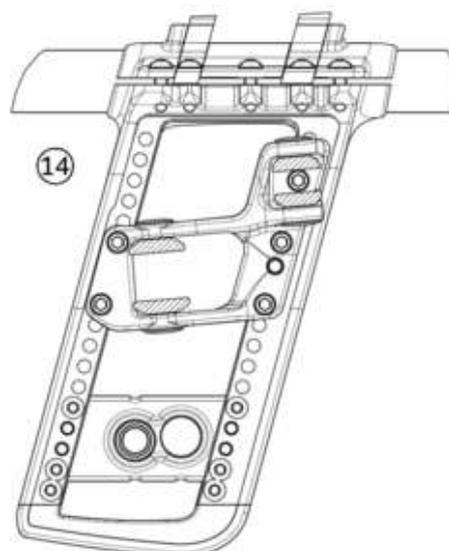
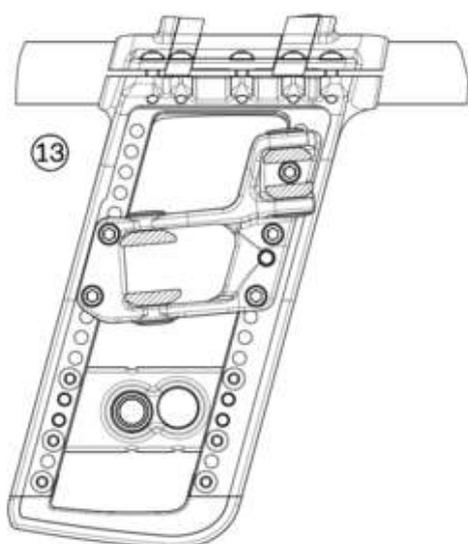
51



52



53



**Condizioni ambientali**

<b>Temperature e umidità dell'aria</b>	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 45 a 85; senza condensa

**12 Allegati****12.1 Utensili necessari**

Per le operazioni di regolazione e manutenzione, sono necessari i seguenti utensili:

- chiave a brugola da 2,5 – 5 mm
- Chiave esagonale (DIN 6911) da 4, 5 e 6
- chiavi ad anello e a forchetta da 10, 11, 19, 24, 27
- Cacciavite a croce (da 2)
- cacciavite (larghezza lama: 2,5 mm)
- Chiave dinamometrica (da 3 – 50 Nm)

**12.2 Coppie di serraggio dei collegamenti a vite**

Se non indicato diversamente, i collegamenti a vite sono serrati con le seguenti coppie di serraggio:

- diametro della filettatura M4: 3 Nm
- diametro della filettatura M5: 5 Nm
- Diametro della filettatura M6: 8 Nm
- Diametro della filettatura M8: 20 Nm





# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III<sup>rd</sup> Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden  
T +46 11 280600 · F +46 11 312005  
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana  
Calle 3ra entre 78 y 80.  
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.  
Playa, La Habana. Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Phaholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

